

الدرس الحادي والعشرون:

الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المفردات:

المعنى	الكلمة	المعنى	الكلمة
to expand	وسّع/ يوسّع/ توسيع	opportunity, chance	فرصة/ فرَص
to deal with	تعامل/ يتعامل/ التعامل مع	to present	قدّم/ يقَدّم/ تقديم
leading company	شركة رائدة	to specialize	تخصص/ يتخصص/ تخصص في
particularly	بالتحديد	business management	ادارة الأعمال
deal	صفقة/ صفقات	to establish	أسس/ يؤسس/ تأسيس
commerce	التبادل التجاري	to proved oneself	اثبت نفسه في
website	موقع الكتروني	turnover	رأس المال
marketing policy	سياسة تسويقية	alliance	حليف
gains	مكاسب مالية	purpose	غرض/ أغراض
diverse	متنوع	to promote	رَوّج/ يروّج/ ترويج
promotional material	المادة الدعائية	experience	تجربة/ خبرة
sales	مبيعات	to explain	شرح / يشرح/ شرح
to focus	رَكّز/ يركّز/ تركيز	headquarter	مقر

نص حوار الترجمة الفورية:

*You are attending an ICT (Information and Communications Technology) Trade Fair, to promote your country's Business in the country where you are at post, as part of your current duties. HM, a small company, is among the exhibitors. They operate in a niche market offering computer programs for business management training. Its owner has asked you to act as interpreter during a meeting with a representative of LC, a leading local ICT company, with which he wants to trade. Set to boost its turnover to £70,000 next year, HM's clients include multinationals, universities and colleges. HM's manager will start.*

*A= HM's manager*

*B = Local company's representativ*

---

A: Thank you very much for agreeing to this meeting. // I would like to take this **opportunity** and **present** my company to you. //

ب: شكرا لك. أنا أيضا سعيد بلقاءك اليوم في هذا المعرض. // هذه فرصة ممتازة للقاء الشركات المختلفة و فتح المجال أمام عقد الصفقات و التبادل التجاري. // هل من الممكن أن تشرح لي قليلا عن شركتكم و اختصاصها؟

A: HM is a small company that was established 5 years ago. We **specialize** in offering computer programs for **business management** training. // Despite the fact that HM is a newly **established** company, relatively speaking, it has **proved itself** in the local market as well as the international one. // We deal with different international sides among which are universities and colleges.

ب: لقد وجدت المادة الدعائية التي أرسلتها مثيرة للاهتمام. // أرى أن شركتكم ضاعفت مبيعاتها لـ \$40,000 خلال أربع سنوات من تأسيسها، و وصلت الى أربعة أسواق جديدة. // ماذا تتوقع أن تكون مبيعاتكم للسنة المالية القادمة؟ //

A: We are expecting to boost our **turnover** to £70,000; // after attending international trade fairs in the USA we have won **orders** from a food company // and have formed a strategic **alliance** with a company in Chicago.//

ب: هذا مثير للاهتمام ولكن ربما تركز شركتكم بشكل كبير جداً على الولايات المتحدة. ألا تعتقد هذا؟ //

A: Well, I feel that our **experience** in the USA has been very useful. // But we are also interested in **expanding** our services to reach the Arab world as well, // and **particularly** Jordan. //As you know Jordan has a number of **leading companies** in the *Information and Communications Technology* field //and your company is one of these companies. It would make a great **chance** for us to **deal with** you //

ب: نعم نعم هذا أكيد. أنا واثق أن أي تعاون مستقبلي بيننا سوف يشكل فرصة ممتازة لكلا الطرفين تؤدي الى تبادل الخبرات و تحقيق مكاسب مالية أيضا// أود أن أسألك عن كيفية تمكّن شركة صغيرة مثل شركتكم الوصول الى مثل هذه الأسواق المتنوعة.// هل تعتمدون في سياستكم التسويقية على التسويق الالكتروني بشكل أساسي؟ نحن نعتقد أن موقعكم الالكتروني مثير للاعجاب جدا! //

A: thank you for the compliment. We depend in our **promotion** on two main ways.// The first is personally meeting with the companies through job fairs like this one. //And the second is promoting through internet. //As for our website, we attended workshops related to our specialist field for market research and sales promotion **purposes**. // this has helped us a lot in developing our website //

ب: من الواضح أنكم شركة سيكون لها اسم كبير قريبا في السوق العالمية.// أنا متأكد أننا نستطيع العمل معا.// مديرنا العام سيكون في لندن حيث يقع مقركم الرئيسي قريبا في زيارة عمل.// ربما نتمكن من تدبير زيارة له لشركتكم.//

A: I shall be delighted to meet him. Thank you very much for your time  
//